

Comité científico:

❖ *Presidente: Fouad BENMAMAR, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Catedrático: Ahmed Ounane, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Catedrático: Bensahla Tani Sidi Mohammed, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Bendimerad Nacira, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Boutaleb Fatima, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Dermi Amal, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Sahari Hafida, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Abed Boubakeur, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Choucha Zouaoui, Universidad de Orán.*

❖ *Saim Houari, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Zahaf Nebia, Universidad de Mostaganem.*

❖ *Data Samia, Universidad de Orán.*

❖ *Kaben Abdelkader, Universidad de Mostaganem.*

❖ *Boussafi Naval, Universidad de Argel 2.*

❖ *Ouadriani Kaddour, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Belkhatir Boumediem, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Zahaf Nebia, Universidad de Mostaganem.*

Comité de organización:

❖ *presidente: Abderrahim SAIDI, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Hichem BENSENOUCI, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Lotfi BERBAR, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Sidi Mohamed Ziane, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Hana LARABI, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Fatima TIHAL, Universidad de Tiarét.*

❖ *Belmir Nadjar, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Rachid BENADIS, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Hidayet DJELTI, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Amara GUENAOUI, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Houda YAHLA, Universidad de Tlemcen.*

❖ *Wissem MAHI, Universidad de Tlemcen.*

Los estudiantes del departamento de español: KHEDIM Nourhen, SEMOUD Marwa, HADRACHE Manel, SOUFI Hadjer, MASMOUDI Basmala, BERKANI Ilyes, DJEBBARI Ibrahim, BENAYED Sid Ahmed.

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad Abou Bekr Belkaïd- Tlemcen

Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Español

Laboratorio de Estudios Literarios y Lingüísticos Andalusíes.

En colaboración con el



Lugar de celebración C.E.I.L



Programa del Coloquio Nacional

“La contribución de los científicos del al-Ándalus en el desarrollo de la revolución científica en Occidente”. El 26 de noviembre de 2024.

PRFU (H03L01UN310320220003): “El legado cultural y científico andalusí en el contexto de los estudios pluridisciplinares: entre producción y traducción”



Presidido por: Profesor. Ahmed OUNANE

<https://faclettre>

Apertura: 9h00
Himno Nacional.
Palabra del presidente del coloquio: Ahmed OUNANE
Palabra del Decano de La Facultad.
Palabra del responsable del Laboratorio: Hichem BENSENOUNI
Palabra del jefe del Departamento de español.

Sala de conferencias

Taller 1 - Moderador : OUNANE Ahmed

**حفلة إلسان وحرية الإعتقد والتعاليش الإسلامي في
ظل تاريخ وحضار الأندرس** (جلعة تمسن).
القاسم بن فخر الشاطبي: قامة من أعلام الأندرس
SAIM Houari (Universidad de Ain Temouchent): *Al Andalus y sus ingredientes en la pupila de algunos literatos latinoamericanos.*
غيبة أحمد (جامعة وهران-1): *Rحلة الورق من الصين إلى أوروبا عبر بغداد وفريطة سعدي نسيبة* (جامعة تمسن).
القصيدة الاندلسية وتأثيرها على الفلسفه الغربيه (جامعة تمسن).
10h:10-10h:00
10h:20-10h:10

Debate

PAUSA CAFÉ

Sala de conferencias
Taller 2- Moderator : SAIDI Mohammed

الترجمة في الأندرس: تراث حضاري وثقافي (جلعة تمسن).
طريبي مكونات الصورة الفنية في شعر الحنين عند ابن سعيد الاندلسي الغرناطي (06-6610-6685).
10h:50-10h:40
10h:50-10h:40
محمد سمير (جلعة تمسن): *دور النساء في الخطاب الرثي*
الغرب (جلعة تمسن): *علماء الأندرس في الخطاب الرثي*
11h:00-11h:10 BENADIS Rachid / HADJ SLIMANE Hocine (Universidad de Tlemcen): *El Arte Almorávide en el Contexto del Arte Occidental musulmán: Novedad y/o Continuidad.*
Debate
11h:20-11:10 بين مصر بوخضرة / الطفي عبد الكريم (جامعة تمسن).
تأثير محمد الدين بين العربي على المستشرقين الغرب ميشال شوكي فيتش نموذجا
11h:20-1h:30 FEKIH Saleha (Universidad de Mostaganem): *Abbes bnu Farnas, un pionero olvidado del siglo IX.*"
11h:30-1h:40 BERBAR Loffi (Universidad de Tlemcen): *Averroes en el discurso cinematográfico: Miradas orientales y occidentales*

Taller 2- Moderadora : DERMI Amal
Sala 11
10h:50-10h:40 **تippy إيمان / حفاف سارة** (جامعة مستغانم / جماعة تمسن): **الكتب والمكتبات في عهد الخلافة الأموية**
11h:00-10h:50 **بلعربي خالد** (جامعة سيدى بلعباس): **أثر الأندرس العلمي على أوروبا خلال القرنين التاسع والعشرين الميلاديين**


Sala 12
Taller 2- Moderadora : MAHTARI Nabila

10h:50-10h:40 **مهتراري نبيلة** (جلعة تمسن): **الترجمة في الأندرس: تراث حضاري وثقافي عند ابن سعيد الاندلسي الغرناطي** (06-6610-6685).
11h:00-11h:10 BELKHIR Omar: *La huella eterna de la literatura andalusí en el mundo árabe-europeo.*
11h:10-11h:20 Saidi Abderrahim (Universidad de Tlemcen): *El impacto del bilingüismo árabe-romance en Al-Ándalus: Una convivencia lingüística y evolución del léxico hispano-árabe.*
11h:20-11h:30 HAMDAOUI Yassine (Universidad de Tlemcen): *Terminología científica y técnica de origen árabe en Al-Ándalus*
Debate

Sala de conferencias
Taller 3- Moderator : KHECHAB Sadek
شيخ سمير (جلعة تمسن): **الاقراض اللغوي بين العربية واللغات الأوروبيه في المصر الاندلسي: دراسة في الترجمة والتداول القووي**
11h:50-12h:00 KHECHAB Sadek (Universidad de Tlemcen): *Abū 'Ahl-i-Qāfi el bagdadi fundador de la escuela de lexicología andalu*

12h:00-12h:10 **BELMIR Nadjet** (Universidad de Tlemcen): *El legado árabe en la astronomía: Un estudio de los arabismos estelares.*

شمبسة بن مدام (جامعة تلمسان): *تاترم اللقان: مفردات عربية شرقية للغة الإسبانية*
12h:20-12h:10 سعدي متال (جامعة تلمسان): *التفاعل المضاربي والفكري الأندلسي والغربي في ظل عملية التأثير والتلزير*

سعدياني محمد / شرف فاطمة الزهراء (جامعة تلمسان): *الحركة العلمية والأدبية في الأندلس ودورها في إرثاء المنجز الغربي*
12h:40-12h:30 سعدياني محمد / شرف فاطمة الزهراء (جامعة تلمسان): *الحركة العلمية والأدبية في*

12h:20-12h:30 **KABEN Abdelkader** (universidad Mostaganem): *Aspecto histórico e imaginativo en la novela Al-baqi al-andalusi*

ALMUERZO

Sala de conferencias
Taller 4- Moderadora : GUENAOUI Amaria

Debate
Sala 11

Taller 3- Moderator : SAIM Houari

11:30-11h:40 **MOSTEFA Hanane** (Universidad de Tlemcen): *La Traducción como Vehículo de Orientalismo en el Al-Andalus medieval "Hay ibn Yaqzan" de Ibn Tufayl como ejemplos*

11h:50-11h:40 عبد الناصر (جامعة تلمسان): *جابتني إلى تفكير ابن رشد الفارطبي بلاتيوس في دراسة الصوف الاندلسي*
12h:00-12h:50 أحمد بركة / سهلان لخلو (جامعة تلمسان): *جئتني إلى تفكير ابن رشد الفارطبي مبعلاً*

12h:00-12h:10 **Badra MENOUEUR** (Universidad de Tlemcen): *The Lasting Impact of Andalous Philosophy on Contemporary Thought.*

12h:10-12h:20 **ZAOUII Hayet** (Universidad de Tlemcen): *The impact of Andalusian philosophy on European philosophers*
سعيدات فائزية (جامعة تلمسان): *تأثير ابن طفيل في التصوير الأوروبي "فقيه هي بن يقطن أنموذجا"*

Debate

Sala 12

Taller 3- Moderator : BENMAMAR Fouad

11:30-11h:40 **MAHI Wissem** (Universidad de Tlemcen): *La Piedra Filosofal: Mitos y Realidades en la Alquimia de al-Andalus*

11h:50-11h:40 يوسف خديجة / خبراج سنبسي (جامعة تلمسان): *الحجاج في كتاب ابن حزم الأندلسي: "رسالة في مداواة النقوس وتهذيب الأذواق"*

11h:50-12h:00 **BENMAMAR Fouad** (universidad de Tlemcen): *Filosofía en la Edad Dorada Islámica.*

12h:00-12h:10 **MOKDAD Karima** (Universidad de Orán 2): *Ibn al-Nafis: Pionero de la medicina islámica en Al-Ándalus*

12h:10-12h:20 **RAHMOUNE Assia**: *Abás ibn Firnás: Pionero Andalusí del Conocimiento y la Aviación.*



Sala de las conferencias: Clausura del Coloquio.

Palabra del presidente del coloquio.

مختبر Laboratoire